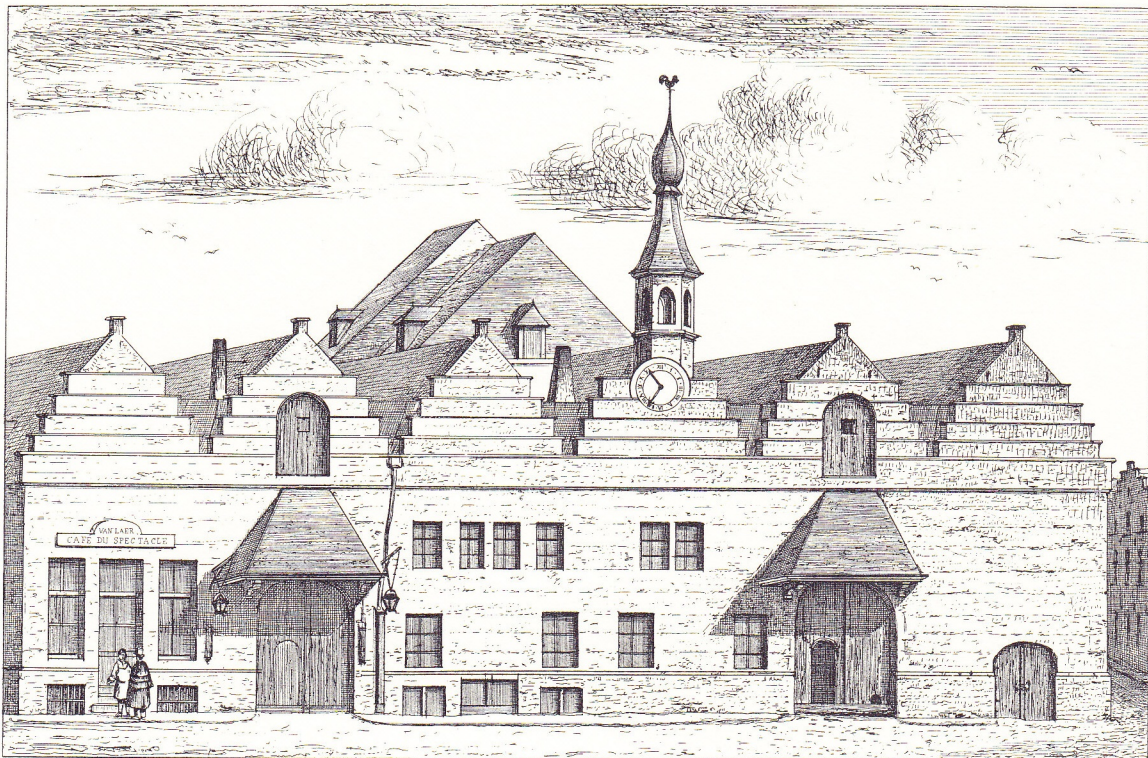
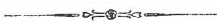




TAPISSIERSPAND.

Toen onze schrandere en ondernemende ingenieur Gilbert van Schoonebeke in 1551 de gildehoven had aangekocht, deed hy aldaer den Tapissierspand bouwen, die vroeger tegen het koor der Predikheerenkerk stond. Deze nieuwe *Pand*, zoo als men het in de middeleeuwen noemde, bestond uit eene dubbele galery aan beide zyden met winkels voorzien, waarin de tapytwevers hunne goederen uitstalden. Doch na de vernietiging van den koophandel kwam het gebouw tot verval en omtrent het midden der XVII^e eeuw werd de gaendery gebezigd tot het bergen der brandspuiten en verdere tuigen voor den blusdienst.

In 1711 werd de pand tot schouwburg voor fransche tooneelstukken ingericht; doch de helft van het gebouw was tevens tot stadsmagazyn in gebruik alswanneer het in 1746 door eenen fellen brand grootendeels werd in asche gelegd. De puinen bleven wel tien jaar liggen eer men de middelen vond om het gebouw te herstellen. Eindelyk kon het herbouwd worden, deels by middel eener lotery, maer grootendeels met de gelden van eenen gewezen knechtjensjongen met name Minderbroeders, die al zyne goederen by testament aen den Armen had vermaakt. Ten gevolge dier edelmoedige daed behield het bestuur der godshuizen op dien pand eene rent van 1500 gulden nederlandsch of dertig duizend gulden kapitaal, welk by het bouwen van den tegenwoordigen schouwburg den Armen werd toegekend. De zael van 1756 behield tot de laatste jaren van haer bestaan de benaming van Tapissierspand, en diende steeds tot het voorstellen van fransche tooneelstukken. Het gebouw zooals wy het op onze plaet hebben afgebeeld, werd in 1829 afgebroken, toen men de fondamenten van den nieuwen schouwburg legde.



Onder Pand verstond men een verkoophal, zoals dit Tapissierspand waarbij Linnig zich op een 17^e eeuwse voorstelling inspireerde. Het is geen toeval dat stadsbouwmeester Bourla op deze plaats zijn schouwburg oprichtte, er was immers een lange toneeltraditie gevestigd en volgden wij ook niet deze trend door in de onmiddellijke omgeving ons nieuwe KNS-gebouw te plaatsen.

Handel en Kunst onder één dak in het Tapissierspand: de dualiteit, de twee gezichten van Antwerpen verloochende zich niet! In Bourla's "Royal" of "Comédie" werd uitsluitend in de taal van Molière gespeeld en gezongen zodat het "gewone volk" ze de "Fransche Commood" noemde. "Pour les flamands" was er het "Groot Wafelhuys" aan het Mechelsplein, later het "Théâtre des Variétés", door vurige Flaminganten als "Schouwburg van Verscheydenheden" vertaald.

LA GALERIE DES TAPISSIERS.

Lorsque notre ingénieur et renommé Gilbert Van Schoonbeke fut devenu en 1551 propriétaire des anciens jardins des gildes, il fit construire sur ce terrain la Galerie ou halle des Tapisseries, qui se trouvait antérieurement adossée au chœur de l'église des Dominicaines. Cette galerie consistait en une double rangée de boutiques dans lesquelles les fabricants exposaient leurs marchandises, mais par suite de la décadence du commerce d'Anvers, ce bâtiment ne tarda guère à subir le sort de nos autres établissements industriels, et vers le milieu du XVII^e siècle les salles ne servaient plus que de magasins de la ville, où l'on abrita les pompes à incendie et autre matériel au service de l'administration.

En 1711 une partie de la galerie fut appropriée pour salle de spectacle et mise à la disposition d'une troupe de comédiens français. La moitié du bâtiment continua à être utilisé pour magasin, lorsqu'en 1746 il fut détruit par un violent incendie et il ne se passa pas moins de dix ans, avant qu'on ne trouva les ressources pour le relever. Enfin le local fut rebâti au moyen du produit d'une loterie, mais en majeure partie avec le legs d'un ancien orphelin charitable nommé Minderbroeders, qui par reconnaissance laissa tous ses biens à l'établissement qui l'avait accueilli dans son enfance. C'est par suite de cette généreuse dotation, que l'administration des hospices conserve sur le terrain de la nouvelle salle de spectacle une rente de 1500 florins des P. B. formant un capital de trente mille florins. Le bâtiment de 1756 fut démolie en 1829 époque à laquelle on commença les fondations de la salle actuelle.



Pand ou Galerie doit être pris ici dans le sens d'une halle comme la Galerie des Tapisseries dont s'inspira Linnig d'après un dessin du 17^{ème} siècle. Ce n'est pas par hasard que l'architecte Bourla construisit là son théâtre. En effet, à cet endroit avait existé une longue tradition théâtrale. Ne la respectons-nous pas en plaçant là le nouveau Théâtre Flamand ?

Le Commerce et l'Art sous le même toit de la Galerie des Tapisseries, on peut dire que cette dualité caractéristique d'Anvers, ne se dément pas ! Dans le "Royal" ou la "Comédie" de Bourla on ne parlait et chantait qu'exclusivement dans la langue de Molière, si bien que le petit peuple l'appelait "de Fransche Commood". Pour les Flamands il y avait le "Groot Wafelhuys" à la Plaine de Malines, plus tard le "Théâtre des Variétés" que les flamingants passionnés appelaient le Théâtre de la discrimination.

When the shrewd and enterprising engineer and real estate speculator Gilbert van Schoonbeke bought the shooting-ranges in 1551, he intended to parcel them out. First he built here a large house, the “Tapissierspand”. It was his usual tactics to make a new locality attractive to investors. After trade languished in Antwerp, it was not used anymore as an auction-room for carpets. It served as a store-room and in mid-17th century as a theatre. Linnig took as his source of inspiration a view made in this century.

It is no coincidence that city architect Bourla constructed his theatre on this location. An old theatre tradition existed there. In our time we followed the same trend and situated the new KNS-building, that threatens to become an interminable job, in the same neighbourhood. Trade and Art under the same roof in the Tapissierspand, the duality, the two faces of Antwerp cannot be denied. In Bourla's theatre, performances were only played or sung in French, the common people nicknaming it the “French Comedy”.

Als der gerissene und unternehmungslustige Ingenieur und Grundstücksspekulant Gilbert van Schoonbeke 1551 die Schützenhöfe aufgekauft hatte, um sie zu parzellieren, ließ er ein geräumiges Gebäude darauf bauen, das sog. Teppichhaus. Dies war seine angewandte Taktik, um eine neue Gegend für Interessenten reizvoll und anziehend zu machen. Nach dem Verlust des Antwerpener Handels verlor es seine Bestimmung als Verkaufshalle von Teppichen, diente als Lager und ungefähr in der Mitte des 17. Jahrhs. als Theater. Linnig holte sich seine Inspiration für diesen Stich aus der Vorstellung dieses letzten Jahrhunderts.

Es war kein Zufall, daß Stadtbaumeister Bourla sein Theater gerade auf diesem Platz errichtete, es gab hier ja schon eine lange Theatertradition. Folgen wir ihr nicht selbst, indem wir in der unmittelbaren Umgebung unser neues Theatergebäude (Koninklijke Nederlandse Schouwburg) bauen, das in unabsehbarer Zeit droht fertig zu werden? Handel und Kunst unter einem Dach im Teppichhaus: diese Dualität, diese zwei Gesichter Antwerpens, lassen sich nicht verleugnen! In Bourlas “Royal” oder “Comédie” wurde ausschließlich in der Sprache Molières gespielt und gesungen, so daß das “einfache Volk” sie “Franse Comod” nannte. “Pour les flamands” gab es das “Groot Wafelhuis” am Mechelsplein, später das “Théâtre des Variétés” geheißen, von glühenden, begeisterten Flamen in “Theater der Verschiedenheiten” übersetzt.